

000-0000  
 Prefectura de ShigaXXXXXXXXXX  
 XXXXXXXXXXXXXXXX

Sr. Taro SHIGA

[Código de barras]  
 \*KA123245\*

[Código de barras]  
 \*KA123245\*

**Aviso de inicio de devolución de préstamos relacionados con préstamos especiales del fondo de emergencia para gastos menores, etc.**

**Correspondiente al fondo general de ayuda (segundo préstamo)**

**Devolución por transferencia bancaria**

Si realiza la devolución mediante transferencia bancaria (pago automático), **asegúrese de verificar su saldo el día anterior** para evitar problemas de saldo insuficiente el día de la transferencia.

**La transferencia se efectuará el día 28 de cada mes. (Si el día 28 cae sábado, domingo o feriado, ésta se efectuará el siguiente día hábil.)**

Estado de los detalles del préstamo [Al 1 de noviembre de 2024 (Reiwa 6) ]

Nombre del fondo	Fondo general de ayuda (primer préstamo)			
Nombre del prestatario	Taro SHIGA			
Monto de préstamo	123,456,789 yenes	Intereses del préstamo	0 yen	
Monto devuelto	123,456,789 yenes	Monto restante a devolver	123,456,789 yenes	
Período de aplazamiento	Hasta el 28 de diciembre de 2018			
Período de devolución	88 años 88 meses	Del 23 de diciembre de 2018 al 24 de diciembre de 2018		
Monto a devolver	Después del primer pago	123,456,789 yenes	Número de pagos	Total 888 veces (pagos mensuales)
	Último pago	123,456,789 yenes		
Código de fondo	KA	Subcódigo de fondo	88	Código de préstamo 1234567

**Contacto** Consejo de Bienestar Social de la prefectura de Shiga, Oficina de Préstamos Especiales

Código Postal 525-0072 Shiga-ken, Kusatsu-shi, Kasayama 7-8-138, Chōju Shakai Fukushi Centā-nai

Teléfono: 050-2018-7020

**La presente notificación se envía a todos los que hayan hecho uso del fondo general de ayuda (segundo préstamo).**

**Se solicita a quienes aún no han registrado su cuenta para devolución referir el documento adjunto y efectuar el registro a la brevedad posible.**

**[Para quienes ya hayan completado el trámite de exención o aplazamiento de otros préstamos]**

Tenga en cuenta que, los préstamos que se muestran a la izquierda requieren devolución, ya que se tratan de manera independiente a los préstamos para los cuales usted ya ha finalizado el trámite de aplazamiento de devolución.

**[A todos los extranjeros]**

La información está disponible en inglés, tagalo, portugués, español y vietnamita en nuestro sitio web.

Por favor verifique a continuación.

To all foreign nationals – English

Sa lahat ng dayuhan – Tagalog

A todos os estrangeiros – Portuguese

A todos los extranjeros – Spanish

Đối với người nước ngoài - Vietnam

Acceda aquí para ver la información en cualquiera de estos cinco idiomas .

URL: <https://www.shigashakyo.jp/tagengo/>

Código  
2D

**En adelante contáctenos si...**

- Favor de comunicarse sin falta en caso de ocurrir alguno de los siguientes eventos:
  - Cambio de dirección, nombre, número telefónico, dirección de correo electrónico.
  - En caso de cumplir con los requisitos mencionados a continuación (hay ocasiones en las que se puede ser candidato para la exención de la devolución).
    - Personas exentas al pago de impuestos municipales
    - Personas que han recibido la libreta para personas con discapacidad física (nivel 1 ó nivel 2)
    - Personas que han recibido la libreta de salud y bienestar para personas con discapacidad mental (nivel 1).
    - Personas que han recibido la libreta para personas con discapacidad intelectual (nivel A2 o más)
    - Personas que han comenzado a recibir asistencia social (seikatsu hogo).
- Tenga en cuenta que se aplicarán intereses por concepto de morosidad de un 3% con respecto al monto cuyo pago esté atrasado en caso de no completar la devolución del préstamo dentro del plazo establecido para ello.

Consulte en caso de tener problemas para efectuar la devolución, ya que existe un sistema de prórroga de plazo para la devolución.

**Información**

Consejo de Bienestar Social de la prefectura de Shiga, Oficina de Préstamos Especiales  
 CP 525-0072 Shiga-ken, Kusatsu-shi, Kasayama 7-8-138, Chōju Shakai Fukushi Centā-nai  
 Teléfono: 050- 2018-7020  
 Sitio web [https://www.shigashakyo.jp/news\\_category/tokurei/](https://www.shigashakyo.jp/news_category/tokurei/)

\* Oficina administrativa. Atención presencial no disponible.

Código  
2D